



Personen

Mit navn er Hermod T.H. Nilsen, og jeg er statsautoriseret translatør i norsk med over 20 års erfaring som oversætter. Min translatøreksamen bygger videre på en uddannelse som cand.philol. (svarende til en dansk cand.mag.) i norsk og fransk fra Universitetet i Oslo. Før mine universitetsstudier arbejdede jeg i flere år som ingeniør, så både den sproglige og den faglige baggrund er i orden. Jeg deltager aktivt i det translatørfaglige arbejde som medlem af Translatørforeningen, hvor jeg bl.a. har været næstformand, og jeg har repræsenteret foreningen i Terminologigruppen og Danterm brugergruppen.

Jeg etablerede mig som oversætter i 1991 i København, hvor jeg udfører opgaver for danske såvel som for udenlandske kunder.

Virksomheden lægger vægt på at levere tekster af den ypperste kvalitet, og altid at overholde de aftalte deadlines.

Produktet

Mit kerneområde er oversættelse mellem norsk og dansk, men jeg kan også levere oversættelser fra engelsk, fransk og svensk, samt korrektur og sprogrevision.

Teksttyper

Oversættelse af alle teksttyper inden for de pågældende sprogkombinationer undtagen medicinske tekster. Jeg har bl.a. oversat:

- Manualer og brugsanvisninger
- Teknisk dokumentation
- Juridiske dokumenter



Kontaktinformation

H. Nilsen

cand.philol., statsaut. translatør MTF

Strandlodsvej 19 f, 2. tv.
DK-2300 København S

Telefon: +45 27 11 75 05

E-mail: info@h-nilsen.dk
Web: www.h-nilsen.dk

CVR.: DK 15256281
Bank: Danske Bank

Medlem af:

Translatørforeningen (foreningen for statsautoriserede translatører)

SFÖ (Sveriges Facköversättarförening)

Norsk fagoversetterforening,
NORFAG.



- Årsrapporter
- Regnskaber
- Artikler og videnskabelige tekster
- Marketing- og brochuretekster
- Bekræftede oversættelser
- Hobbybøger
- Lærebøger

Filformater

De fleste gængse dokumentformater bl.a. Word, Excel, Access, PowerPoint, Trados, html, xml. Har du behov for andre dokumentformater, er du velkommen til at spørge.

Kvaliteten

Jeg tager selv hånd om opgaverne og kan derfor indestå 100 % for kvaliteten.

I årenes løb har jeg opbygget et stort referencebibliotek inden for de fagområder, jeg arbejder med, samt omfattende terminologibaser for de pågældende sprogkombinationer. Hvis du er fast kunde, kan du være sikker på, at en fastlagt terminologi bliver benyttet konsistent både inden for det enkelte opdrag og fra gang til gang takket være kundespecifikke terminologibaser. Og dine opgaver prioriteres også højest i perioder med stor efterspørgsel.

Også når det gælder oversættelsesarbejde hænger faktorer som pris, kvalitet og tid sammen. For at kunne udføre den nødvendige research er det vigtig, at kunden afsætter tilstrækkelig tid til opgaven. For at jeg skal kunne afsætte den nødvendige tid skal prisen være rigtig.